

Fólio

Revista de Letras



Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia

REITOR

Paulo Roberto Pinto Santos

VICE-REITOR

José Luiz Rech

DIRETOR – EDIÇÕES UESB

Jacinto Braz David Filho

COMITÊ EDITORIAL

Profª Drª Adriana Maria de Abreu Barbosa (DCHL/Jequié)
Profª Drª Ana Maria dos Santos Rocha (DCN)
Profª Ms. Daniela Andrade Monteiro Veiga (DEBI/Itapetinga)
Prof. Dr. Gildásio Santana Júnior (DCSA)
Prof. Ms. José Antonio Gonçalves dos Santos (DCSA)
Prof. Dr. Marcos Lopes de Souza (DCB/Jequié)
Prof. Ms. Sócrates Oliveira Menezes (DG)
Profª Drª Tânia Cristina R. Silva Gusmão (DCE)

Presidente: Prof. Ms. Fábio Félix Ferreira (Pró-Reitor da PROEX)
Diretor da Edições Uesb: Adm. Jacinto Braz David Filho

Fólio é indexada nas seguintes bases de dados:

1. DOAJ – Directory of Open Access Journal
2. Latindex
3. LivRe! – Centro de Informações Nucleares do Ministério de Ciência e Tecnologia
4. Public Knowledge Project – Harvester2
5. Sumários de Revistas Brasileiras
6. Ulrich's International Periodicals Directory

F715f Fólio - Revista de Letras / Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia / Departamento de Estudos Linguísticos e Literários (DELL). v.3, n.1, jan./jun. 2011. -- Vitória Conquista: Edições UESB, 2011.

Disponível apenas em formato on-line.
Periodicidade: semestral.
ISSN: 2176-4182

1. Literatura comparada – Periódicos. 2. Linguística aplicada – Periódicos. I.
Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia. Departamento de Estudos Linguísticos e Literários. II. T.
CDD: 809



Campus Universitário – Caixa Postal 95 – Fone/fax: 77 3424-8716
Estrada do Bem-Querer, Km 04 – Módulo da Biblioteca, 1º andar
45083-900 – Vitória da Conquista – BA
www.uesb.br/editora
editoraesb@yahoo.com.br – editora@uesb.br

Fólio

Revista de Letras

Poesia oitocentista: Ocidente revisto

Questões culturais e identitárias no
ensino e aprendizagem de línguas

Fólio

Revista de Letras

COMISSÃO EXECUTIVA

Editor

Márcio Roberto Soares Dias – DELL

Editora Adjunta

Ester Maria de Figueiredo Souza – DELL

Organizadores do Número

Camilo Baptista Oliveira Cavalcanti – DELL

Consuelo de Paiva Godinho Costa – DELL

Diógenes Cândido de Lima – DELL

Editoria Científica

Benedito Gonçalves Engênio – DFCH

Giedra Ferreira da Cruz – DELL

Ricardo Martins Valle – DELL

Sneid Fawaze – DELL

Valdira Meira – DELL

Zeneide Paiva Pereira Vieira – DELL

Conselho Editorial

Alana de Oliveira Freitas El Fahl – Uefs

Alcides Cardoso dos Santos – Unesp

Aleilton Fonseca – Uefs

Alfredo Saldaña Sagredo – Univ. de Zaragoza

Beatriz Rezende – UFRJ/UniRio

Cássio Roberto Borges – Uesb

Célia Marques Telles – Ufba

Cristiano Augusto da Silva Jutgla – Uesc

Dante Galeffi – UFBA

Dermeval da Hora Oliveira – UFPB

Diógenes Cândido de Lima – Uesb

Emília Helena Portella Monteiro de Souza – Ufba

Elmo José dos Santos – Ufba

Evelina Hoisel – Ufba

Flávia Aninger Rocha – Uneb

Geraldo Ferreira de Lima – Uefs

Gustavo Bernardo Krauze – Uerj

Hans Ulrich Gumbrecht, – Stanford University

Iranê Antunes – UFRN

Jaciara Ornélia Nogueira Oliveira – Uneb

Janusz Przychodzen – University of York, Canada

João Wanderley Geraldi – Unicamp

Lee Hartman – Southern Illinois University

Lucas Santos Campos – Uesb

Lucia Castello Branco – UFMG

Luciano Amaral Oliveira – Ufba

Luis Antonio Marcuschi – UFPE

Marcello Moreira – Uesb

Marcos Aurélio Souza – Uesb

Maria das Graças Fonseca Andrade – Uesb

Maria do Socorro Aragão – UFC/UEPB

Maria Ester Vieira de Sousa – UFPB

Maria Theresa Abelha Alves – UniJorge

Maria Zilda Ferreira Cury – UFMG

Marília Librandi Rocha – Stanford University

Marisa Gama-Khalil – UFU

Mirian Albuquerque Aquino – UFPB

Muna Omran – Unipli

Norma Lopes – Uneb

Paulo Franchetti – Unicamp

Paulo Fonseca Andrade – UFU

Paulo Ottoni – Unicamp

Paulo Roberto Padilha – Instituto Paulo Freire

Pedro Dolabela Chagas – Uesb

Raquel Meister Ko Freitag – UFS

Ricardo Martins Valle – Uesb

Rita de Cássia Ribeiro de Queiroz – Uefs

Sandra Sacramento – Uesc

Sérgio Cerqueira – Ufba

Sinara de Oliveira Branco – UFCG

Wander Melo Miranda – UFMG

Yudith Rosenbaum – USP

Zilda Oliveira Freitas – Uesb

EQUIPE TÉCNICA

Coordenação Editorial

Jacinto Braz David Filho

Capa

Márcio Roberto Soares Dias

Editoração da versão On-line

Márcio Roberto Soares Dias

Revisão de Linguagem

Camilo Cavalcanti Baptista – Seção ELC

Consuelo de P. Godinho Costa e

Diógenes Cândido de Lima – Seção ELA

Márcio Roberto Soares Dias – Seções ENS e NSC

Sumário

<i>APRESENTAÇÃO</i> <i>Camillo Cavalcanti</i>	7
 <i>VERTENTES & INTERFACES I: Estudos Literários e Comparados</i>	
Para enriquecer os estudos queirozianos <i>Adelto Rodrigues Gonçalves</i>	9
Parnasianismo brasileiro: conservador e transgressor <i>Fernando Monteiro de Barros</i>	19
Presença do medievalismo em Gonçalves Dias <i>Gisele Gemmi Chiari</i>	33
L'inspiration romantique de “Gaspard de la Nuit” <i>Guacira Marcondes Machado</i>	57
Oscar Wilde ou a identidade poética encarcerada <i>Latuf Isais Mucci</i>	73
Decifra-me ou te devoro: o pensamento sobre a poesia em poemas de Francisca Júlia <i>Maiara Knibs</i>	93
Gabriele D’annunzio, o “vate” da Itália finissecular <i>Mauro Porru</i>	105
Quão íntimas são as “Ideias íntimas”? análise do poema de Álvares de Azevedo <i>Natália Gonçalves de Souza Santos</i>	123
 <i>VERTENTES & INTERFACES I: Estudos Linguísticos e Aplicados</i>	
Cultura e sociolinguística no ensino e na aprendizagem de língua estrangeira <i>Carina Silva Fragozo</i>	151
A constituição do discurso sobre o ensino de língua portuguesa nos anos 50 <i>Caroline Mallmann Schneiders</i>	169

Vantagens e desvantagens acerca da tradução no ensino de língua inglesa
Lilian Agg Garcia; Janaina Carvalho; Joana Quêren Frujuelle Kehdi; Claudia Lemos Baumrucker.....185

Pistas de contextualização em negociações de contexto: uma análise linguística no contexto interacional fórum de discussão
Gisella Meneguelli Sousa.....199

Afinal, onde estão esses professores?!*Hélder Sousa Santos*.....211

Metáforas em G.K. Chesterton
Lilian Agg Garcia.....237

Língua imaginária e língua fluida em prefácios de instrumentos linguísticos: o dicionário nacional e o dicionário regional sul-rio-grandense
Nina Rosa Licht Rodrigues.....253

ENSAIOS

Tradução eletrônica: do riso irônico ao interesse científico
Luciano Rodrigues Lima.....275

NASCENTES

O professor frente aos dilemas da abordagem de aspectos culturais na aula de língua inglesa: a interculturalidade em discussão
Daniela Moreira Duarte; Keila Mendes dos Santos; Diógenes Cândido de Lima.....295

A dinâmica social e as normas gramaticais
Rutenéia Alves Moreira; Lucas Santos Campos.....309

Livros didáticos de língua portuguesa: indagações sobre os Parâmetros Curriculares Nacionais e o currículo escolar
Valméria Ferreira Brito Vilela Almeida; Ester Maria de Figueiredo Souza.....331

REPERTÓRIO

Em cinco de novembro
Paloma Catarina Zart.....345